

Isaac

Isaac



Mixteco de Yosondúa

Isaac

Isaac

Resumen del Antiguo Testamento
Volumen IV

Mixteco de Yosondúa

LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS



LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.

“Las sagradas Escrituras para todos”

Publicado por
LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.

Las ilustraciones son propiedad de David C. Cook
Foundation, usadas con permiso.

Primera edición
Isaac
Mixteco de Yosondúa
97-055 México, D.F. .6C
© La Liga Bíblica, A.C. 1997

Isaac

Este libro es el volumen cuatro del resumen del Antiguo Testamento que presentamos en una serie de 16.

Volumen I	Adán jiin Eva
Volumen II	Noé Iin torre ja nani Babel
Volumen III	Abraham
Volumen IV	Isaac
Volumen V	Jacob jiin Esaú
Volumen VI	José
Volumen VII	Moisés, tutu 1
Volumen VIII	Moisés, tutu 2
Volumen IX	Moisés, tutu 3
Volumen X	Josué
Volumen XI	Taca juez Gedeón, Jefté, Sansón ti Samuel
Volumen XII	Taca rey Saúl, David ti Solomón
Volumen XIII	Taca profeta, tutu 1 Elías, Eliseo, Isaías, Jeremías ti Ezequiel
Volumen XIV	Taca profeta, tutu 2 Daniel, Hageo, Zacarías, Esdras ti Nehemías
Volumen XV	Taca profeta, tutu 3 Jonás, Oseas, Amós, Miqueas, Joel, Abdías, Nahúm, Habacuc ti Sofonías
Volumen XVI	Rut, Ester ti Job

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas, para tener un alfabeto mixteco completo.

Por ejemplo:

- i** se encuentra en palabras como **quiti** (*animal*).
- x** se encuentra en palabras como **xini** (*cabeza*).
- h** indica un pequeño cierre glotal (saltillo) entre dos letras, como en **uhu** (*dolor*).
- n** en posición final indica nasalización de las vocales anteriores, como **chuun** (*gallina*).
- jn, jñ** se encuentran en palabras como **jnuhun** (*palabra*) y **jña** (*ése*). Para pronunciarla se prepara la boca para decir *n* o *ñ* pero primero se deja salir el aire por la nariz y luego por la boca.
- á** ´ indica el tono más alto, como en **chācá** (*pescado*).
- ā** ` indica el tono más bajo, como en **jāā** (*llego*).

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Estos libros fueron escritos por israelitas, y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es la primera parte de varias que forman una serie de 16. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie, para hacerlos más cortos y más fáciles de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer completamente el Antiguo Testamento.

Isaac

Ni saha Yandios ñin prueba Abraham

Génesis 22:1-18

Nu ja ni yaha jacu tiempu, ti ni saha Yandios ñin prueba nuu Abraham na ndenu ñucuu ndaa ini da ya xi tuu. Ja yucan cuu ja ni cachi ya siahan jiin da:

—Abraham, jini vaha ri ja cundahu xaan ini ra sehe ra Isaac, chi ma ñin xini ni yi cuu sehe yii ra. Cuahan jiin i nuu ñuhun Moríah ja cande nuu ñuhun ñuu Canaán jaha. Nu na jaa ra yucan ti yucan cahni ra sehe ra ja soco ra i nuu ri. Cahma ra i nuu ñuhun xini ñin yucu nuu na cachi maa ri nuu ra un —ni cachi Yandios jiin Abraham.



Ñahan xaan inga quivi ni ndoco Abraham, ni chaa da silla burru da, ni jahncha da nducu ja cuajniñu da un, ti ni chaa da siqui burro da ti cuahan da ichi nuu ni cachi Yandios jiin da. Ni jaca da sehe yii da Isaac jiin uu chaa ca junucuachi nuu da un ti cuancoyo da. Ni ca jica da uni quivi sa ni jitonchaa Abraham nuu cande yucu ni cachi Yandios nuu da un, ja ni quando jica ga. Ti yucan ni cachi da jiin muzu da un:

—Jaha ni quando ra jiin burru jaha. Maa ni ri jiin chaa lulu jaha na quincoyo undi yucan. Yucan na soco ri nuu Yandios naa ri ti sa nandecuini ri —ni cachi Abraham.



Ni quihin Abraham terció nducu ja cahma da un ni chusndee da nuu soco Isaac. Ti maa da ni quihin da yuchi da jiin yuu ja scuicun da ñuhun da ti cuancoyo da naa da. Nu ja cuancoyo da ti ni cachi Isaac jiin tata da:

—Taa, jaha ca yíndaha yo nducu jiin ñuhun, co vijna, ¿nanu cande iin carneru ja cahni yo yucan? —ni cachi i.

Ti ni cachi Abraham:

—Yucan na cuu cuenta maa Yandios cuaha ya carnero cahni yo un —ni cachi da.



Nu ni ca jacoyo da xini yucu un, yucan ni savaha Abraham, ni xndaa da yuu modo iin mesa, ti yucan ni chucu da nducu da, ni quihin da sehe da Isaac. Ni juhni da ndaha i ti ni chusndee da i nuu nducu ni savaha da un. Ti maa hora ni canihin da ndaha da jiin yuchi da ja cahni da sehe yii da, iin tajnu Yandios ni cana xini da undi nuu andivi un, ti ni cachi:

—Coto cahni ra chaa lulu jña. Vijna na ti ja ni jini ri ja jandatu ra nuu Yandios, chi tu ni cuxii ra ja cuaha ra sehe ra nuu ya —ni cachi da.



Ni ndacoto Abraham ti ni jini da ja yajni yucan ni sucunuu ndiqui iin carnero candaca ti mahñu yujnu ndihin un. Ni quee Abraham ni janquihin da ti, ti yucan ni jahni da ti ja ni soco da nuu Yandios. Quiti yucan ti ni jahma da. Yucan na ti ni cachi Yandios jiin Abraham:

—Vijna na ti ja siahan ni saha ra ja tu ni saha xii ra sehe yii ra ja cuaha ra i nuu ri. Vijna na ti cuu ra ja vaha. Na saha ri ja na nacaya jnahan ra cuenta choxini ca iin andivi jiin nanu canchucu ñiti yuhumar. Suni siahan cunchucu jnahan ra. Vijna na ti ja siqui jnahan ra ti cuu ndututu taca nación ca iyo nuu ñuyivi, chi ni jandatu ra nuu ri —ni cachi Yandios jiin Abraham.



Ni ca nducu da ñasihi Isaac

Génesis 23:1-2, 17-19; 24; 25:5, 7-10

Nu ja iin Sara iin ciento oco uxia cuiya ti ni jihi ña. Yucan ti ni candahu Abraham jiin yivi canchucu ñuu Siquem un ja na xico da iin pedasu ñuhun nuu chunduji da ñasihi da ja ja ni jihi ña. Ni ca xico chaa un ñuhun nuu da, ti yucan ni chunduji Abraham ñasihi da Sara.

Abraham ja ñahnu xaan tonto da, co ni chindee xaan maa Yandios maa da jiin taca ja ñavaha da. Iin quivi ni cana da iin chaa ñahnu ga ja cuu nuu chaa ca junucuachi nuu da un, ti chaa un cuu ja yindaha taca ja ñavaha Abraham, ti ni cachi da jiin da:

—Chisojnuhun ti cachi ndaa ra nuu ri jiin nuu Yandios, ya ni snucoo andivi jiin ñuyivi, ja tu cuaha ra jnuhun ja nandaha sehe yii ri jiin iin ñahan ñuu Canaán jaha. Quihin ra undi nuu canchucu jnahan ri nuu yivi ñuu ri, ti yucan nducu ra iin ñasihi cuncha jiin da, co ñahan un na cuu ña iin ñahan cuu jnahan maa ri —ni cachi da.

Ti ni cachi chaa cuu musu un jiin da:

—Co nu tu cuni ñahan un quii ña jiin na, ¿yucan

na ti nasa saha na nusa? ¿Xi quinchaca ra sehe yîi ni quihin da ñuu nuu vaji ni un nu? —ni cachi da.

Ti ni cachi Abraham:

—¡Tuu, tu quinchaca ra sehe yîi ri quihin da yucan! Chi maa Yandios ni quenihin ruhu yucan ti vaji ri jaha, chi ni jaha ya ñuhun jaha nuu ri ja cuu jnahan ri nacacu inga tiempu. Ja yucan cuu ja jaha cuu nuu quando sehe yîi ri. Maa Yandios na yoxnuu ya îin tajnu ya na quihin nuu ra ti nava na nihin ra îin ñasihî ja cuu sehe yîi ri ñuu yucan.

’Ti nu tu cuni ñahan un quii ña jiin ra jaha, yucan na ti quetahu ra nuu îin jniñu tahu ri nuu ra jaha, co ¡ja quinchaca ra sehe yîi ri quihin da yucan, chi tu cuu! —ni cachi Abraham.

Yucan ti ni chisojnuhun muzu un ja saha da nava ni cachi Abraham. Ni quejaha da ni nacaji da taca ja vaha ga ja ñavaha Abraham ja cuaha da cutahu ñahan un. Ni stutu da uxi camellu ni ca caquihî ti ndajniñu un, ti cuahan da ñuu Harán ja quando nuu ñuhun ñuu Mesopotamia. Ja cuan quihvî cuu na ni jaa muzu un yuhu ñuu yucan.

Ti yucan ni jacuiñi da, chi yucan iyo iin soco nducha. Ti hora yucan ni ca quejaha ca jacoyo ñasihi un yucha naa ña, cuu ñahan ñahnu cuu ñahan cuachi ca jacoyo, chi siahan cuu costumbre yivi yucan, ja hora un cuu hora ca jico i nducha i naa i. Ni jacuiñi musu un jiin camellu da yuhu soco un ca ndetatu ti. Ni ca ndetatu quitì un ti ni quejaha maa da jicantahu da nuu Yandios,.



Ti cachi da.

—Yandios, nihin ja cuu ni Yandios nuu amu na Abraham. Coto ndahu ni maa da, ti snahan ni nuu na nava jican na nuu ni. Na quando na cuncha na yuhu soco jaha ni ca chacoyo ga ñahan cuachi ca quii quihin nducha jaha. Ti maa ni cachi ja nu nau iin ñahan lulu na cachi na jiin ña: "Candahu ri jiin ra,

tu cuu cunihin ra quiyi ra na coho ri tihli nducha", na cachi na, ti nu ni cachi ña: "Cuu taa, coho ni ti suni na quin quihin na nducha coho camellu ni", na cachi ña. Ti ñahan yucan na cuu ñahan ni nacaji ni ja cuu Isaac, ti nava siahan na cuni ndaa na ja cundahu ini ni amu na Abraham —cachi da ni jicantahu da.



Ni ti ndihi ga cacantahu da ti ni ndehe da vaji iin ñahan lulu tirri xaan, ñusoco ña quiyi nducha ña. Ti ñahan lulu un cuu Rebeca, sehe sihi Betuel, chaa cuu sehe yii Nacor, chaa cuu ñani Abraham. Tirri xaan caa Rebeca ti cuu ña iin ñahan suchi ñuhun. Ni jaa ña yuhu soco un, ni quihin ña nducha ña. Ja ni jicocuiñi ña cuahan ña, ti ni quendava musu un ni

janujnahan da ña, ti ni cachi da jiin ña:

—Candahu ri jiin ra, cuaha tihli nducha ñuhun
chii quiyi ra na coho ri —ni cachi da.

—Coho ni, taa —ni cachi ña.

Ni cunihin ña quiyi ña ti ni jaha ña nducha ni
jihi da. Nu ni ndihi ni jahi da nducha, ti ni cachi
ñahan lulu un:

—Suní na tava na nducha coho camellu ni naa ti
—ni cachi ña.

Cahan ña ti ni coyo ni ña nducha ña nuu ca jahi
quiti un, ti ni jaha ña corri ni tava ña nducha tijni
vuelta ini soco un undi ni ca ndecava taca camellu
un ni ca jahi ti. Ni jicu ña siahán, ti ndehe vaha chaa
cuu musu un maa ña co tu cahan da. Ti cuni da ja na
cojnuni ndaa ini da nu ja maa Jitohyo ni taji ñahan
lulu un cuaja ña.

Nu ni ndihi ni ca jahi camellu un nducha, yucan
na ti ni quihin musu un hin xehe, niña oro, ti ni
jatacaa da yuxijni ña, nava iyo costumbre yivi na
tiempu. Suni ni chuhun da uu xehe nahnu sucun
ndaha ña ja cahan yo pulsera, niña cuiti oro suni, ti
ni cachi da jiin ña:

—Sa ti vaha ra ti cachi na sehe cuu ra, ti na ndenu tu nuña vehe tata ra quando ri jacuaa vijna —ni cachi da.



Yucan ti ni cachi ña:

—Maa na cuu sehe sihi Betuel, chaa cuu sehe yii Nacor. Ti iyo nuña vehe na nu cusu ni jacuaa vijna. Suni iyo paja, iyo ja caji camellu ni —ni cachi ña.

Yucan ti ni jacunjiti musu un ja na nachinuhun da Yandios, ti ni cachi da:

—¡Nacuantahu na nuu ni, nihin ja cuu ni Yandios nuu amu na Abraham! Cuvaha ini ni ti cundahu ini ni maa da, chi ni jaha ni ñin ichi nuu na,

ti ni chaa na undi vehe nuu canchucu jnahan da —ni cachi da.

Ni jaha ñahan lulu un corri cuanohon ña vehe nuu cancha nana ña. Ti yucan ni jani ña cuentu taca nava ni jnahan ña yuhu nducha un. Iyo iin cuaha ña nani Labán, chaa un ni jaha da corri cuan nunducu da chaa un ichi yuhu soco un, chi vanua ni jini da ja niña cuiti oro cuu xehe jiin pulsera ca ñuhun sucun ndaha cuaha da ni najaa ña jiin. Ti suni ni jini soho da taca cuentu ni nacani ña nuu nana ña nava ni cahan chaa un. Ni jaa Labán yuhu soco un, ti ni cachi da jiin chaa un:

—Na cutahu yo nuu Yandios ja ni chaa ni. Ñahan ni na choho vehe na. ¿Ndo quando ni ichi jaha? Ja ni savaha na vehe na nuu cusu ni, ti suni ja ni nducu na nuu cu iin camellu ni —ni cachi da.

Yucan na ti sa cuahan chaa un vehe Betuel. Labán ni cuu cuenta da ni cunihin da siqui camellu musu un, ni chuhun da ja ni ca yaji ti. Ti suni ni jaha da nducha ni nacacha musu un jaha da jiin uu ga chaa ni ca jacoyo jiin da un.

Nu ni cuu hora ni quivi coho ndeyu ja caji da

staa naa da, ti ni cachi chaa cuu musu Abraham un:

—Tu caji na staa nu tu cachi na snacan na iin jniñu vaji na —ni cachi da.

—Cuu, taa. Cahan ni nusa —ni cachi Labán.

Yucan na ti ni cachi da:

—Maa na cuu chaa junucuachi nuu Abraham, chaa cuu jnahan ni un. Ni chindee xaan Yandios amu na ti ni cuu ricu xaan tonto da. Ni jaha ya rii jiin xndiqui nuu da, suni plata jiin oro. Ñavaha da chaa jiin ñasihi ca junucuachi nuu da. Ti suni iyo iin sehe yii ña jiin Abraham ja ñahnu xaan ña. Ti vijna ni sndoo amu na tendihi ja ñavaha da jiin sehe yii da. Ni cachi da ja na chisojnuhun na nuu da, ti ni cachi da: "Coto cuaha ra jnuhun ja nandaha sehe yii ri jiin iin ñahan ñuu Canaán jaha. Cuahan undi ñuu nuu canchucu uu ga sehe tata ri, ti yucan nducu ra iin ñahan cuu jnahan ri, ti ñahan un na cuu ñasihi sehe yii ri" —ni cachi da.

Ti cachi da:

—Ja yucan cuu ja na ni chaa na yuhu soco un vijna, ni jicantahu na nuu Yandios, ti ni cachi na:

"Yandios, nihin ja cuu ni Yandios nuu Abraham, ti nu jandaa cuu ja saha ni ja na quejiyo vaha na nava iin jniñu vaji na jaha vijna, jicantahu na nuu ni ja nu cancha na jaha vijna ti na cuu siahān: nu nau iin ñahan suchi na quii quihin nducha jaha, ti nu ñahan un na cachi na jiin ña: Sa ti vaha ra, cuaha tihli nducha ñuhun chii quiyi ra na coho ri, cachi na. Ti nu na cachi ñahan un jiin na: Cuu, taa. Coho ni, ti suni na tava ña nducha coho camellu ni, na cachi ña. Ti ñahan yucan, na cuu ñahan ni nacaji ni ja cuu ñasihi sehe yii amu na", ni cachi na.

'Ni ti ndihi ga cacantahu na siahān ti ni ndehe na cuaja Rebeca, ñusoco ña quiyi nducha ña. Ni jaa ña yuhu soco un, ni quihin na nducha ña, ti ni cachi na jiin ña: "Cava vaha ini ti cuaha tihli nducha na coho ri," ni cachi na. Ni cunihin ña quiyi ña, ti ni cachi ña: "Cuu, taa. Coho ni, ti suni na tava na nducha coho camellu ni", ni cachi ña. Ti yucan ni jaha ña nducha ni jiji na, ti suni ni jaha ña nducha ni ca jiji camellu na. Yucan ti ni jicajnuhun na maa ña: "¿Na sehe cuu ra? ni cachi na. Ti ni cachi ña: "Maa na cuu sehe sihi Betuel, ti velu na nani da Nacor", ni cachi ña.

'Yucan ti sa ni jaha na ñin xehe nuu ña jiin ja canchacu sucun ndaha ña un. Yucan na ti ni jacunjiti na ni nachinuhun na Yandios. Ni nacanajaa na Yandios, ya cuu Yandios nuu amu na Abraham, ja ni jaha ya ñin ichi ndoo nuu na ja na nacaji na ñin sehe sihi sajin amu na ja na cuu ña ñasihi Isaac.

'Ti vijna ti cuni na ja na cachi ni naa ni, nu cava vaha ini ni ti coto ndahu ni amu na. Ti nu tuu, ti suni cachi ni nuu na nava na cujnuni ini na nasa saha na —ni cachi da.



Yucan ti ni ca cachi Labán jiin Betuel jiin da:

—Taca jaha vaji nuu maa Yandios, ti tu cuu cachi na jiin ni ja tu cuu. Ndehe ni, jaha cancha

Rebeca, ti cuu quihin ña jiin ni ja na cuu ña ñasihi sehe yii amu ni, siahan nava ni cachi maa Yandios —ni ca cachi da.

Nu ni jinisocho musu un ja siahan ni ca cahan chaa un naa da, ni cusii xaan tonto ini da ti ni nacanajaa da Yandios. Ni quejaha da ni tava da tijni ndajniñu plata jiin oro jiin suni sahma, ti ni jaha da nuu Rebeca. Suni tijni ndajniñu ni jaha da nuu cuaha ña jiin nuu nana ña ni ca cutahu ña. Ni yaha yucan na ti sa ni ca yee da staa jiin uu ga chaa cuancoyo jiin da un, ti suni ni ca jihi da. Ti yucan ni ca quixi da jacuaa. Ni cundijin inga quivi ni ca ndoco da, ti ni cachi chaa cuu muzu Abraham un:

—Sacahnu ini ni nuu na, taa. Vigna na ti na nandocuñi na nuu cancha amu na —ni cachi da.

Co cuaha Rebeca jiin nana ña ni ca cachi:

—Na quando Rebeca na cuncha ña, ti uxi ga quivi ti sa na quihin ña jiin ni —ni ca

cachi ña.

Ti ni cachi chaa cuu musu un:

—Tucaa saha cuee ni saña naa ni. Ni cachi Yandios ja ni quee vaha na siqui iin jniñu ni quii na. Ja yucan cuu ja vijna na ti sia ni saña na nandocuiñi na vehe nuu cancha amu na —ni cachi da.

Yucan na ti ni ca cachi ñahan un naa ña:

—Na cana yo maa ñahan lulu un na quii ña na ndenu nasa cachi maa ña —ni ca cachi ña.

Ni ca cana ña Rebeca ti ni ca jicajnuhun ña maa ña:

—¿Cuni ra quihin ra jiin chaa jaha vijna nu? —ni ca cachi ña.

—Cuu, quihin na —ni cachi Rebeca.

Yucan ti ni ca sia ña Rebeca ja ña quihin ña, ti suni ja na quihin ñahan ni jito maa ña un jiin ña. Ni ca chuhun ña jajnuni xini Rebeca, ti ni ca cachi ña siahän:

—Roho ja cuu ra cuaha ri, ¡na coo cuaha
xaan sehe ra!, ¡ti jnahan ra nacaya un na
scunu taca yivi coto uhu i un naa i! —ni cachi
Labán.

Yucan na ti ni ca caa Rebeca jiin ñahan ca
junucuachi nuu ña un siqui camellu ti
cuancoyo ña jiin chaa junucuachi nuu
Abraham un.



Ja cuan quihvi cuu na ni quee Isaac jiconuu da iin quivi, sana ini da ti ni ndehe da cuajacoyo uu camellu ichi nuu cande da. Nu ni jini Rebeca nuu Isaac, ti ni nuu ña siqui camellu ña. Ti chaa cuu musu un ni quejaha da jani da cuentu nuu Isaac taca nava ni jnahan da. Yucan ti ni jaca Isaac Rebeca, ti cuahan da jiin ña vehe nana da. Yucan ni ca najnahan da ti ni nandaha da jiin ña. Ni cuu xaan ini da Rebeca, ti siahana sa ni ndu sii ini da, chi cu cuihya xaan ini da ja ni jihi nana da.

Ti Abraham, iin da iin ciento uni xico xiahun cuiya na ni jihi da, ti ndinduu sehe yii da Isaac jiin Ismael ni ca chunduji da chaa xiin ndiyi ñasihí da Sara. Ti Isaac ni nduu cuenta da ndihí cuiñi ja ni ñavaha Abraham.

